

Seguridad de los juguetes. Traducciones nacionales de advertencias e instrucciones de uso de la serie de normas EN 71. (Ratificada por la Asociación Española de Normalización en febrero de 2021.)

UNE-CEN/TR 15071:2020

Seguridad de los juguetes. Traducciones nacionales de advertencias e instrucciones de uso de la serie de normas EN 71. (Ratificada por la Asociación Española de Normalización en febrero de 2021.)

Safety of toys - National translations of warnings and instructions for use in the EN 71 series (Endorsed by Asociación Española de Normalización in February of 2021.)

Sécurité des jouets - Traductions nationales des avertissements et notices d'utilisation de la série EN 71 (Entérinée par l'Asociación Española de Normalización en février 2021.)

En cumplimiento del punto 11.2.5.4 de las Reglas Internas de CEN/CENELEC Parte 2, se ha otorgado el rango de documento normativo español UNE al documento normativo europeo CEN/TR 15071:2020 (Fecha de disponibilidad 2020-12-16)

Este documento está disponible en los idiomas oficiales de CEN/CENELEC/ETSI.

Este anuncio causará efecto a partir del primer día del mes siguiente al de su publicación en la revista UNE.

La correspondiente versión oficial de este documento se encuentra disponible en la Asociación Española de Normalización (Génova 6 28004 MADRID, www.une.org).

Las observaciones a este documento han de dirigirse a:

Asociación Española de Normalización

Génova, 6
28004 MADRID-España
Tel.: 915 294 900
info@une.org
www.une.org

© UNE 2021

Prohibida la reproducción sin el consentimiento de UNE.

Todos los derechos de propiedad intelectual de la presente norma son titularidad de UNE.

This is a preview. [Click here to purchase the full publication.](#)

English Version

Safety of toys - National translations of warnings and instructions for use in the EN 71 series

Sécurité des jouets - Traductions nationales des avertissements et notices d'utilisation de la série EN 71

Sicherheit von Spielzeug - Nationale Übersetzungen von Warnhinweisen und Gebrauchsanleitungen in EN 71

This Technical Report was approved by CEN on 6 December 2020. It has been drawn up by the Technical Committee CEN/TC 52.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Republic of North Macedonia, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

CEN-CENELEC Management Centre: Rue de la Science 23, B-1040 Brussels

Contents	Page
European foreword	3
Introduction	4
1 Scope	5
2 Normative references	5
3 Terms and definitions	5
4 EN 71-1:2014+A1:2018 "Safety of toys — Part 1: Mechanical and physical properties"	5
5 EN 71-2:2011+A1:2014 "Safety of toys — Part 2: Flammability"	68
6 EN 71-3:2019 "Safety of toys – Part 3: Migration of certain elements	69
7 EN 71-4:2013 "Safety of toys — Part 4: Experimental sets for chemistry and related activities"	69
8 EN 71-5:2015 "Safety of toys — Part 5: Chemical toys (sets) other than experimental sets"	129
9 EN 71-7:2014 + A2:2018 "Safety of toys — Part 7: Finger paints – Requirements and test methods"	192
10 EN 71-8:2018 "Safety of toys — Part 8: Activity toys for domestic use"	194
11 EN 71-12:2016 "Safety of toys – Part 12: N-Nitrosamines and N-nitrosatable substances	198
12 EN 71-13:2014 "Safety of toys — Part 13: Olfactory board games, comestic kits and gustative games"	198
13 EN 71-14:2018 "Safety of toys — Part 14: Trampolines for domestic use"	209

European foreword

This document (CEN/TR 15071:2020) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 52 “Safety of toys”, the secretariat of which is held by DS.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes CEN/TR 15071:2015.

Introduction

This document contains a compilation of translations of warnings and instructions for use in the EN 71 series of standards.

This document is of particular interest to manufacturers, importers, surveillance authorities and test laboratories with regard to the application of the correct wording of warnings and instructions for use on toy products, packaging and in accompanying instructions in the individual languages.

The warnings and instructions have been extracted from the following European Standards:

EN 71-1:2014+A1:2018, *Safety of toys — Part 1: Mechanical and physical properties*

EN 71-2:2011+A1:2014, *Safety of toys — Part 2: Flammability*

EN 71-3:2019, *Safety of toys - Part 3: Migration of certain elements*

EN 71-4:2013, *Safety of toys — Part 4: Experimental sets for chemistry and related activities*

EN 71-5:2015, *Safety of toys — Part 5: Chemical toys (sets) other than experimental sets*

EN 71-7:2014+A3:2020, *Safety of toys — Part 7: Finger paints - Requirements and test methods*

EN 71-8:2018, *Safety of toys — Part 8: Activity toys for domestic use*

EN 71-12:2016, *Safety of toys — Part 12: N-Nitrosamines and N-nitrosatable substances*

EN 71-13:2014, *Safety of toys — Part 13: Olfactory board games, cosmetic kits and gustative games*

EN 71-14:2018, *Safety of toys - Part 14: Trampolines for domestic use*

The translations are given in the following languages: English, Bulgarian, Croatian, Czech, Danish, Dutch, Estonian, Finnish, French, German, Greek, Hungarian, Icelandic, Italian, Latvian, Lithuanian, Macedonian, Maltese, Norwegian, Polish, Portuguese, Romanian, Slovak, Slovenian, Spanish, Swedish and Turkish.

The translations also include words that are not part of a specific wording in the standards, but that can be useful when drafting warnings or cautionary statements that are adapted to individual toy products.

It is important to always consult the specific standard(s) to determine if they specify how such warnings and cautionary statements should be worded.

1 Scope

This document contains a compilation of translations of warnings and instructions for use, mentioned in the EN 71 series of standards. The warnings and instructions for use need to be applied in accordance with the requirements and specifications of the EN 71 series of standards for safety of toys. It contains warnings that are listed in the Toy Safety Directive and corresponds to its translations marked as "Specified in Directive 2009/48/EC". It also contains translations of warnings and instructions that are not listed in the Toy Safety Directive. These translations are recommendations from the national standardization bodies.

The standards in the EN 71 series should always be consulted before drawing up the text of a warning or instruction for use.

2 Normative references

There are no normative references in this document.

3 Terms and definitions

No terms and definitions are listed in this document.

ISO and IEC maintain terminological databases for use in standardization at the following addresses:

- IEC Electropedia: available at <http://www.electropedia.org/>
- ISO Online browsing platform: available at <http://www.iso.org/obp>

4 EN 71-1:2014+A1:2018 "Safety of toys — Part 1: Mechanical and physical properties"

(Specified in Directive 2009/48/EC)	Warning/Warnings
	When only one warning is indicated on a toy, its packaging or accompanying documents, the word "Warning" is used. When two or more warnings are indicated on a toy, its packaging or accompanying documents, the word "Warnings" should instead be used. In the table below, translations of the singular and the plural are given, with the word "or" in between, to indicate that only one of the two options should be used (and never the word "or").
English	"Warning" or "Warnings".
Bulgarian	Внимание.
Croatian	Upozorenje ili Upozorenja.
Czech	"Upozornění" případně "Varování".
Danish	Advarsel eller Advarsler.
Dutch	Waarschuwing of Waarschuwingen.
Estonian	Hoiatus või Hoiatused.
Finnish	Varoitusta tai Varoitukset.

(Specified in Directive 2009/48/EC)	Warning/Warnings
French	Attention.
German	Achtung.
Greek	Προειδοποίηση ή Προειδοποιήσεις.
Hungarian	Figyelmeztetés vagy Figyelmeztetések.
Icelandic	Viðvörðun.
Italian	Avvertenza o Avvertenze. NOTICE: Italian national law (Decree 54/2011) also allows the use of the alternative word “Attenzione”.
Latvian	Brīdinājums vai Brīdinājumi.
Lithuanian	Įspėjimas arba Įspėjimai.
Macedonian	Предупредување или Предупредувања.
Maltese	Twissija jew Twissijiet.
Norwegian	Advarsel eller Advarsler.
Polish	Ostrzeżenie lub Ostrzeżenia.
Portuguese	Atenção ou Avisos.
Romanian	Avertisment sau Avertismente.
Slovak	Upozornenie prípadne Upozornenia.
Slovenian	Opozorilo ali Opozorila.
Spanish	Advertencia o Advertencias.
Swedish	Varning respektive Varningar.
Turkish	Uyarı veya Uyarılar.

Clause 7	Translations of words that are not part of a specific wording in the standards, but can be useful e.g. for warnings or cautionary statements that are required by the standards
English	Adult assembly required. Caution. Choking hazard. Strangulation hazard. Suffocation hazard. Small parts. Small parts and small balls. Small balls. Long cord. This toy has sharp functional edges. This toy has sharp functional points. Do not use in other areas than private grounds.
Bulgarian	Изисква се сглобяване от възрастен. Предупреждение. Опасност от задавяне. Опасност от удушаване. Опасност от задушаване. Малки части. Малки части и малки топки. Малки топки. Дълъг шнур. Тази играчка има остри функционални краища/ръбове. Тази играчка има остри функционални върхове. Да не се използва на места, различни от домашния двор.

Clause 7	Translations of words that are not part of a specific wording in the standards, but can be useful e.g. for warnings or cautionary statements that are required by the standards
Croatian	Mora sklopiti odrasla osoba. Oprez. Opasnost od gušenja. Opasnost od davljenja. Opasnost od gušenja. NOTICE: "Opasnost od gušenja" corresponds to the Croatia translation of both, "choking hazard" and "suffocation hazard". Sitni dijelovi. Sitni dijelovi i male loptice. Male loptice. Dugačak konopac. Ova igračka ima oštre bridove. Ova igračka ima oštre šiljke. Ne upotrebljavati na područjima koja nisu privatno zemljište.
Czech	Nutné sestavení hračky dospělou osobou. Upozornění. Nebezpečí zalknutí. Nebezpečí uškrcení. Nebezpečí udušení. Malé části. Malé části a malé koule. Malé koule. Dlouhá šňůra. Tato hračka obsahuje nebezpečně ostré funkční hrany. Tato hračka obsahuje nebezpečně ostré funkční hroty. Používejte jen na soukromých pozemcích.